

페이지 페이지	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧
P 6	화재가 발생했을 때	그리고 빌딩 등의 건물에 화재가 발생하여 피난할 때는 연기에 휩싸여 쓰러지는 경우가 많으므로, 자세를 낮추고 젖은 손수건 등을 <b>입에 댍니다.</b>	그리고 빌딩 등의 건물에 화재가 발생하여 피난할 때는 연기에 휩싸여 쓰러지는 경우가 많으므로, 자세를 낮추고 젖은 손수건 등을 <b>입에 대고 유독한 연기를 마시지 않도록 비닐을 쓰고 피난합니다.</b>
	火事が起きた時	また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に <b>当てます。</b>	また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に <b>当てたり、有毒な煙を吸わないようにビニールを被ったりして避難します。</b>
P 8	수해 대비	다이토구에서 발생할 우려가 있는 수해는 폭우에 의한 내수범람(하수처리 능력 부족으로 인해 빗물이 범람하는 것) 와아라카와 및 간다가와의 외수범람(폭우 등으로 인해 하천이범람하는 것), <b>고조수해</b> , 토사재해(토사재해 경계구역으로 지정된 일부지역) 의 5종류로, 각각 대피 방법이 다릅니다. 평상시부터해저드맵(재해예측도)을 보고 수해 시 대피 방법을 확인해두십시오. <b>또한 아라카와 범람·토사재해의 경우를 제외하고</b> 2층 이상에 거주하는 분은 <b>아라카와 범람을제외하고</b> , 자택에서 대기하는 것이 안전합니다.	다이토구에서 발생할 우려가 있는 수해는 폭우에 의한 내수범람(하수처리 능력 부족으로 인해 빗물이 범람하는 것) 와아라카와 및 간다가와의 외수범람(폭우 등으로 인해 하천이범람하는 것), 토사재해(토사재해 경계구역으로 지정된 일부지역) 의 <b>네</b> 종류로, 각각 대피 방법이 다릅니다. 평상시부터해저드맵(재해예측도)을 보고 수해 시 대피 방법을 확인해두십시오. 또한 2층 이상에 거주하는 분은 <b>아라카와 범람을제외하고</b> , 자택에서 대기하는 것이 안전합니다.
	水害への備えについて	台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫(下水処理能力の不足により雨水が溢れること)と荒川・神田川の外水氾濫(大雨などで河川が溢れること)、 <b>高潮水害</b> 、土砂災害(土砂災害警戒区域に指定されている一部地域)の <b>5種類</b> があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、 <b>荒川氾濫・土砂災害の場合を除き</b> 、2階以上にお住まいの方は、 <b>荒川の氾濫の場合を除き</b> 、在宅での避難が安全です。	台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫(下水処理能力の不足により雨水が溢れること)と荒川・神田川の外水氾濫(大雨などで河川が溢れること)、土砂災害(土砂災害警戒区域に指定されている一部地域)の <b>4種類</b> があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、2階以上にお住まいの方は、 <b>荒川の氾濫の場合を除き</b> 、在宅での避難が安全です。
P 9	대피 장소 ▷자주대피장소	【삭제】	<b>※자주대피장소로 대피할 경우 감염병 위험이 있으므로 가능하면 자택에서 대기해 주십시오.</b>
	避難する場所 ▷自主避難場所	【削除】	<b>※自主避難場所への避難は、感染症のリスクを伴いますので、できる限り自宅に待機してください.</b>

페이지 ページ	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧
P 15	다이토구내의 구급지정 의료기관 ■ 아사쿠사 병원	<u>방사선과</u>	【추가】
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 浅草病院	<u>放射線科</u>	【追加】
P 15	다이토구내의 구급지정 의료기관 ■ 우에노 병원	【삭제】	■ 우에노 병원 히가시우에노 3-23-4 ☎ 03-3833-8111 내과
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 上野病院	【削除】	■ 上野病院 東上野 3-23-4 ☎ 03-3833-8112 내과
P 15	다이토구내의 구급지정 의료기관 ■ 에이주 종합병원	<u>중양내과</u>	【추가】
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 永寿総合病院	<u>腫瘍内科</u>	【追加】
P 26	주민등록 체류카드 기재내용 변경, 재교부, 갱신	체류카드 겉면의 기재내용( <u>거주지 제외</u> )에 변경이 발생하거나 분실하여 재교부의 경우, 유효기한을 갱신할 경우 등은 도쿄출입국체류 관리국(☎ 03-5796-7112)에 변경 등의 신청을 해 주십시오.	【추가】
	住民登録 在留カードの記載内容の変更、再交付、更新	在留カード券面の記載内容( <u>住居地を除く</u> )に変更が生じた場合や、紛失し再交付する場合、有効期限を更新する場合などは、東京出入国在留管理局(☎ 03-5796-7112)に変更等の申請をしてください。	【追加】
P 27	신고 출생 신고	① 출생 후 30 일 이내 도쿄출입국체류관리국(☎ 03-5796-7112)에 체류자격취득 등 신청	☎ 03-5796-7111
	届出 出生届	① 出生日から30日以内に東京出入国在留管理局(☎ 03-5796-7112)に在留資格取得等の申請。	☎ 03-5796-7111
P 37	임신하면 요람·다이토 면접	면접을 진행하신 분에게는 육아 패키지( <u>아이 상품권 1만 엔 상당</u> )와 출산 응원 기프트( <u>5만 엔 상당</u> )를 드립니다.	면접을 진행하신 분에게는 육아 패키지( <u>아이 상품권 1만 엔 상당</u> )를 드립니다.
	妊娠したら ゆりかご・たいとう面接	面接をした人には育児パッケージ( <u>こども商品券 1万円分</u> )と、 <u>出産応援ギフト(5万円分)</u> を渡します。	面接をした人には育児パッケージ( <u>こども商品券 1万円分</u> )を渡します。
P 38	임신하면 산후 케어	<u>출산 후 조산사 등의 조언을 받으면서 육아 방법을 배우거나 육아를 상담할 수 있습니다.</u>	<u>출산 후 「집에 돌아가도 도와줄 사람이 없어서 불안하다」, 「출산과 육아로 인한 피로 때문에 몸 상태가 좋지 않다」, 「아기를 어떻게 돌봐야 할지 모르겠다」, 「수유나 유방 케어에 대해 상담을 하고 싶다」 등 육아와 관련된 지원이 필요한 분을 도와드립니다.</u>
	妊娠したら 産後ケア	<u>출産後、助産師などのアドバイスを受けながら育児方法を学んだり、育児の相談ができます。</u>	<u>出産後、「自宅に帰っても手伝ってくれる人がいなくて不安」、「お産と育児の疲れから体調がよくない」、「赤ちゃんのお世話の仕方が分からない」、「授乳や乳房ケアの相談をしたい」など、育児等の支援が必要な方をサポートします。</u>

페이지 ページ	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧
P 38	육아 유아가정 전호방문	보건사 또는 조산사가 각 가정을 방문하여, 육아상담과 정보를 제공합니다. <b>방문 후 육아 응원 기프트(10만 엔 상당)를 드립니다.</b>	【추가】
	육아 乳児家庭全戸訪問	保健師または助産師がご家庭に訪問し、育児相談や情報提供をします。 <b>訪問後、子育て応援ギフト(10万円分)を渡します。</b>	【追加】
P 39	육아 활기찬 가정 지원제도	출생 축하선물은 출생 시 및 신청·축하품 수령 시에 주민등록이 있는 분, 입학 축하선물은 <b>4월 2일</b> 현재 및 신청·축하품 수령 시에 주민등록이 있는 분이 대상입니다.	<b>4월 1일</b>
	육아 にぎやか家庭応援プラン	出生祝は出生時及び申請・祝品受領時に住民登録がある方。入学祝は <b>4月2日</b> 現在及び申請・祝品受領時に住民登録がある方が対象です。	<b>4月1日</b>
P 39	육아 육아 단기지원 ( 쇼트스테이·트와이라이트스테이 )	대상은 쇼트스테이는 구내에 거주하는 <b>2세부터 18세 미만까지의 아동</b> <b>만 2세부터 18세가 된 날 이후의 첫 3월 30일까지 사이에 있는 아동</b> . 트와이라이트스테이는 구내에 거주하는 <b>만 2세부터</b> 초등학교 6학년까지의 아동.	대상은 쇼트스테이는 구내에거주하는 <b>2세부터 18세</b> 미만까지의 아동 . 트와이라이트스테이는 구내에 거주하는 <b>2세</b> 부터 초등학교 6학년까지의 아동 .
	육아 子育て短期支援 ( 쇼트스테이·트와이라이트스테이 )	対象はショートステイは区内に居住する <b>2歳から18歳未満までの児童</b> <b>満2歳から18歳に達した日以降の最初の3月30日までの間にある児童</b> . 트와이라이트스테이, 区内に居住する <b>満2歳</b> から小学校6年生までの児童.	対象はショートステイは区内に居住する <b>2歳から18歳未満までの児童</b> . 트와이라이트ステイは、区内に居住する <b>2歳</b> から小学校6年生までの児童.
P 41	육아 육아상담 ( 일부 예약제 )	별지 육아상담 ( 일부 예약제 )	
	육아 育児相談 (一部予約制)	別紙 育児相談(一部予約制)	
P 43	어린이클럽	별지 어린이클럽	
	こどもクラブ	別紙 こどもクラブ	
P 48	입학수속 초·중학교에의 취학	구립 초·중학교는 수업료와 교과서 등은 무료이지만, <b>급식</b> , 소풍, 학용품 등의 비용이 듭니다.	구립 초·중학교는 수업료와 교과서 등은 무료이지만, <b>급식</b> , 소풍, 학용품 등의 비용이 듭니다.
	入学手続き 小·中学校への就学	区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが, <b>給食</b> 、遠足、学用品などの費用がかかります。	区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが, <b>給食</b> 、遠足、学用品などの費用がかかります。
P 52	도서관 ■중앙도서관 야나카 분실	개관시간 : 오전 9시 30분 ~ <b>오후 9시</b>	<b>오후 7시</b>
	図書館 ■中央図書館谷中分室	開館時間：午前9時30分～ <b>午後9時</b>	<b>午後7時</b>

페이지 ページ	항목 項目	개정 후 新	개정 전 旧	
P 53	도서관 ■ 네기시 도서관	개관시간 : 오전 9 시 30 분 ~ <u>오후 8시</u>	<u>오후 7 시</u>	
	図書館 ■ 根岸図書館	開館時間 : 午前9時30分~ <u>午後8時</u>	<u>午後7時</u>	
P 56	Tokyo Intercultural Portal Site 도쿄도창생재단" TSUNAGARI"	<a href="https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/">https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/</a>		<a href="https://www.tokyo-tsunagari.or.jp/">https://www.tokyo-tsunagari.or.jp/</a>
	Tokyo Intercultural Portal Site (東京都 多文化共生ポータルサイト) 公益財団法人 東京都つながり創生財団			
P 56	외국인을 위한 생활가이드 도쿄도창생재단" TSUNAGARI"	<a href="https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/">https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/</a>		<a href="https://www.lifein.tokyo.jp/">https://www.lifein.tokyo.jp/</a>
	外国人のための生活ガイド 公益財団法人 東京都つながり創生財団			
	다이토구내 긴급피난장소와 지정구급병원 지도 (지진의 경우)	별지 지정병원		
	台東区内の緊急避難場所・救急指定病院 マップ	別紙 指定病院		

육아상담

장소	개최일	접수시간
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 야나카 분실 야나카 2-9-21	첫째 화요일	오전 10시~11시
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 니혼즈쓰미 2-25-8	첫째 목요일	오전 10시~11시
다이토어린이 가정지원센터 다이토 1-25-5	둘째 수요일	오전 10시~11시
고토부키 어린이 가정지원센터 고토부키 1-10-10	둘째 금요일	오전 10시~11시
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 화요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분

장소/소재지	개최일	개최시간
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 수요일	오전 9 시 15 분 ~ 9 시 30 분
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	넷째주 화요일	오전 10 시 ~10 시 15 분

육아상담

장소	개최일	접수시간
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 니혼즈쓰미 2-25-8	첫째 목요일	오전 10시~10시 30분
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 야나카 분실 야나카 2-9-21	첫째 화요일	오전 10시~10시 30분
고토부키 어린이 가정지원센터 고토부키 1-10-10	둘째 금요일	오전 10시~10시 30분
다이토어린이 가정지원센터 다이토 1-25-5	둘째 수요일	오전 10시~10시 30분
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 화요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분 ~10 시 30 분

장소/소재지	개최일	개최시간
아사쿠사 보건 상담 센터 하나카와도2-11-10	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분 ~10 시
다이토 보건소 히가시우에노 4-22-8	넷째주 화요일	오전 10 시 ~10 시 15 분



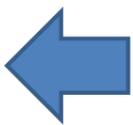
어린이클럽

(공설민영)		
센조쿠 어린이클럽	센조쿠3-20-6	☎ 03-3876-0380
히가시이즈미 어린이클럽	미노와1-23-9	☎ 03-3876-4214
히가시 아사쿠사 어린이클럽	히가시 아사쿠사2-27-19	☎ 03-3874-4979
다케초 어린이클럽	다이토3-25-4	☎ 03-3839-1755
이카노하타 어린이클럽	이카노하타2-3-3	☎ 03-3827-7939
야나카 어린이클럽	야나카5-6-5	☎ 03-3827-7936
마쓰가야 어린이클럽	마쓰가야4-15-11	☎ 03-3841-6738
시타야 어린이클럽	시타야3-1-14	☎ 03-3871-0841
마쓰바 어린이클럽	마쓰가야1-13-16	☎ 03-3845-0209
아사쿠사어린이클럽	하나카와도1-14-21	☎ 03-3844-8565
고토부키 어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8629
고토부키 제2어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8606
아사쿠사바시 어린이클럽 ※1	아사쿠사바시5-1-8	☎ 03-3863-0736
류센 어린이클럽 ※2	류센2-10-6	☎ 03-3871-6285
센조쿠 초등학교 어린이클럽	아사쿠사4-24-11	☎ 03-3873-5821
후지 어린이클럽	아사쿠사4-48-9	☎ 03-3875-5159
키타우에노 어린이클럽	키타우에노2-15-6	☎ 03-3843-9525
타와라 어린이클럽	가미나리몬1-4-4	☎ 03-5828-3552
긴류 어린이클럽	센조쿠1-9-14	☎ 03-3871-5311
이마도 어린이클럽	이마도1-3-6	☎ 03-5603-0151
이시하마 어린이클럽	기요카와1-14-21	☎ 03-3875-0551
구라마에 어린이클럽	구라마에 4-19-6	☎ 03-3851-1611
네기시 어린이클럽	네기시 3-9-2	☎ 03-3872-1120
(가칭) 이리야 어린이클럽 ※3	이리야1-16-9	☎ 미정
(민설민영)		
다이토이리야 어린이클럽 ※4	이리야1-13-9	☎ 03-6802-2830
아스크 아사쿠사바시 어린이클럽	아사쿠사바시3-26-3	☎ 03-5829-6210
트레저☆키즈클럽 모토아사쿠사교	모토아사쿠사 1-8-7	☎ 03-5830-3777
키즈클럽 구라마에	구라마에 3-1-11	☎ 03-5829-4422
리크 키즈 학동클럽 마쓰가야 ※5	마쓰가야2-31-9	☎ 미정

- ※1 2024년 4월 이전 예정
- ※2 2024년도 중 이전 예정
- ※3 2024년 10월 개설 예정
- ※4 2024년 9월 폐지 예정
- ※5 2024년 4월 개설 예정

어린이클럽

(공설민영)		
센조쿠 어린이클럽	센조쿠3-20-6	☎ 03-3876-0380
히가시이즈미 어린이클럽	미노와1-23-9	☎ 03-3876-4214
히가시 아사쿠사 어린이클럽	히가시 아사쿠사2-27-19	☎ 03-3874-4979
다케초 어린이클럽	다이토3-25-4	☎ 03-3839-1755
이카노하타 어린이클럽	이카노하타2-3-3	☎ 03-3827-7939
야나카 어린이클럽	야나카5-6-5	☎ 03-3827-7936
마쓰가야 어린이클럽	마쓰가야4-15-11	☎ 03-3841-6738
시타야 어린이클럽	시타야3-1-14	☎ 03-3871-0841
마쓰바 어린이클럽	마쓰가야1-13-16	☎ 03-3845-0209
아사쿠사어린이클럽	하나카와도1-14-21	☎ 03-3844-8565
고토부키 어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8629
고토부키 제2어린이클럽	고토부키1-4-5	☎ 03-3844-8606
아사쿠사바시 어린이클럽	아사쿠사바시5-1-8	☎ 03-3863-0736
류센 어린이클럽	류센2-10-6	☎ 03-3871-6285
센조쿠 초등학교 어린이클럽	아사쿠사4-24-11	☎ 03-3873-5821
후지 어린이클럽	아사쿠사4-48-9	☎ 03-3875-5159
키타우에노 어린이클럽	키타우에노2-15-6	☎ 03-3843-9525
타와라 어린이클럽	가미나리몬1-4-4	☎ 03-5828-3552
긴류 어린이클럽	센조쿠1-9-14	☎ 03-3871-5311
이마도 어린이클럽	이마도1-3-6	☎ 03-5603-0151
이시하마 어린이클럽	기요카와1-14-21	☎ 03-3875-0551
구라마에 어린이클럽	구라마에 4-19-6	☎ 03-3851-1611
네기시 어린이클럽	네기시 3-9-2	☎ 03-3872-1120
(민설민영)		
다이토이리야 어린이클럽	이리야1-13-9	☎ 03-6802-2830



지정병원

No.	이름	주소	전화번호
①	아사쿠사 병원	이마도 2-26-15	03-3876-1711
②	<del>우에노 병원</del>	<del>히가시우에노 3-23-4</del>	<del>03-3833-8111</del>
③	에이주 종합병원	히가시우에노 2-23-16	03-3833-8381
④	다이토구립 다이토 병원	센조쿠 3-20-5	03-3876-1001
⑤	센소지절병원	아사쿠사 2-30-17	03-3841-3330
⑥	타키구찌 외과위장과 타 정형외과	고토부키 3-2-7	03-3844-2276

지정병원

No.	이름	주소	전화번호
①	아사쿠사 병원	이마도 2-26-15	03-3876-1711
②	우에노 병원	히가시우에노 3-23-4	03-3833-8111
③	에이주 종합병원	히가시우에노 2-23-16	03-3833-8381
④	다이토구립 다이토 병원	센조쿠 3-20-5	03-3876-1001
⑤	센소지절병원	아사쿠사 2-30-17	03-3841-3330
⑥	타키구찌 외과위장과 타 정형외과	고토부키 3-2-7	03-3844-2276